

■ ■ عَيْنُ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ مِنْ أَوْ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ (١٦٦ - ١٧٣)

۱۶۶- « كان الإيرانيون يُضيفون المعاني الجديدة إلى بعض الكلمات العربية تختلف عن المعاني المستعملة في العربية! »:

(۱) ایرانیان معانی تازه‌ای را به بعضی از کلمات عربی اضافه کرده بودند که با آن معانی که در عربی بکار برده می‌شد متفاوت بود!

(۲) ایرانیان معانی جدیدی را به بعضی کلمات عربی اضافه می‌کردند که با معانی بکار برده شده در عربی متفاوت بود!

(۳) ایرانیها معناهای جدیدی به بعضی کلمات عربی افزوده بودند که با معناهای بکار برده شده در عربی اختلاف داشت!

(۴) ایرانیها معناهای تازه‌ای را که به بعضی از کلمات عربی می‌افزودند، با معنایی که در عربی بکار برده می‌شد، اختلاف داشت!

۱۶۷- « إن رُحِتِ إِلَى أَبِيكَ وَ قَبْلَتِهِ حُبًّا، فَرِحَتْ أَنْتَ وَ فَرِحْتَهُ فَرِحًا! »: اگر ...

(۱) بطرف پدرت بروی و او را از روی محبت ببوسی، خودت شاد می‌شوی و او را واقعاً شاد می‌کنی!

(۲) بطرف پدرت رفتی و او را با محبت بوسیدی، هم خود شاد می‌شوی و هم او را شاد می‌کنی!

(۳) بسمت پدرت شتافتی و با گرمی او را بوسیدی، خودت خوشحال شده و او را واقعاً خوشحال می‌کنی!

(۴) بسمت پدرت شتافته و او را با گرمی ببوسی، هم خود را خوشحال می‌کنی و هم او را خوشحال می‌کنی!

۱۶۸- « كَثِيرٌ مِنْ مَتَفَرِّجِي مَبَارِيَاتِ كُرَةِ الْقَدَمِ مُشْتَاقُونَ أَنْ يَجْلِسُوا فِي أَقْرَبِ الصَّفُوفِ قَبْلَ أَنْ يَمْتَلِئَ الْمَلْبَأُ! »:

(۱) اکثر تماشاچیان مسابقه فوتبال مشتاق نشستن در نزدیکترین ردیفها، قبل از پر شدن ورزشگاه هستند!

(۲) بسیاری تماشاچیهای مسابقات فوتبال که مشتاقند در صفوف نزدیک، قبل از پر شدن ورزشگاه بنشینند!

(۳) بسیاری از تماشاچیهای مسابقه فوتبال با اشتیاق در صفهای نزدیک می‌نشینند قبل از اینکه ورزشگاه پر شود!

(۴) بسیاری از تماشاچیان مسابقات فوتبال مشتاقند که در نزدیکترین ردیفها بنشینند قبل از اینکه ورزشگاه پر شود!

۱۶۹- « ما أكثر المبيدات الزراعية، ولكن مزارعنا لا يلاحظون مضراتها! »:

(۱) حشره‌کشهای کشاورزی با اینکه زیادند، اما کشاورزان ما ضررهایشان را نمی‌بینند!

(۲) حشره‌کشهای کشاورزی زیادند، ولی کشاورزانمان به ضررهای آنها توجه نمی‌کنند!

(۳) چه زیادند حشره‌کشهای کشاورزی، اما کشاورزانمان به مضرّات آن بی‌توجه هستند!

(۴) چه بسیارند حشره‌کشهای کشاورزی، ولی کشاورزان ما مضرّات آنها را ملاحظه نمی‌کنند!

## ۱۷۰- عَيْن الصَّحِيح:

- (۱) إِنَّ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا كَمَا، عندما جرى لا يعود: زندگی دنیا مثل آبی است که وقتی جاری شد برنخواهد گشت!
- (۲) هذا البلد له قری قديمة، البيوت فيها خشبية: این شهر روستاهایی قدیمی داشت که خانه‌های آن چوبی بودند!
- (۳) ما أحسن أن تقول الحق في ما يكون لك أو عليك: چه نیکو است که حق را درباره چیزهایی که به نفع و ضرر تو است، بگویی!
- (۴) إعلموا أن مائة من الأصدقاء قليل لكم، ولكن عدواً واحداً كثير لكم: بدانید صدتا دوست برای شما کم است ولی یک دشمن برای شما زیاد است!

## ۱۷۱- عَيْن الخطأ:

- (۱) بدأ الحاكم يطوف الكعبة و الناس مزدحمون،: حاکم شروع به طواف کعبه کرد درحالیکه مردم ازدحام کرده بودند،
- (۲) فلم يقدر إستلام الحجر لأنّ الناس لم يعرفوه معرفةً،: پس نتوانست «حجر» را مسح کند زیرا مردم واقعاً او را نشناخته بودند،
- (۳) و عندما شاهد عالمًا يستلمه و الناس يُعاونونه،: و هنگامی که عالمی را دید که مردم به او کمک می‌کنند تا آن را مسح کند،
- (۴) خاف خوفًا من أن يرغب الناس إلى ذلك العالم! : بشدت ترسید از اینکه مردم به آن عالم متمایل شوند!

## ۱۷۲- « سخن گفتن را آدابی است که گوینده باید بدانش عمل کند! »:

- (۱) للتكلم آدابٌ من اللازم عليك أن تعمل بها!
- (۲) للكلام آدابٌ يجب على المتكلم أن يعمل بها!
- (۳) الكلام له آدابٌ من الواجب علينا أن نعمل بها!
- (۴) التكلّم فيه آدابٌ يلزم على من يتكلّم أن يُراعيها!

## ۱۷۳- عَيْن الخطأ:

- (۱) ﴿ أَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى الطَّيْرِ مَسْحَرَاتٍ فِي جَوِّ السَّمَاءِ ﴾ = أَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الطَّائِرِ كَيْفَ يَسْحَرُ السَّمَاءُ؟
- (۲) ﴿ لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنِ نَفْسٍ شَيْئًا وَ لَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ ﴾ = لَا يُؤْخَذُ فِي الْجَزَاءِ أَحَدٌ بِدَلِ الْآخِرِ وَ لَا يُقْبَلُ الْعِوَضُ!
- (۳) فَدَقَّعَ بِهِ الضَّعْفَ عَنِ الْقَتَالِ الْأَقْرَانِ وَ مَنَازِلَةَ الشَّجْعَانِ = مَنَعَهُ الضَّعْفُ مِنْ مَحَارِبَةِ نَظَائِرِهِ وَ مَوَاجِهَةِ الْأَبْطَالِ!
- (۴) أُبَيْتٌ مِبْطَانًا وَ حَوْلَى بَطُونِ غَرْتِي وَ أَكْبَادِ حَرَى = أَنَامَ بِالْبَطُونِ الْمَلِيئَةِ فِي حَالَةٍ أَنْ فِي جَوَارِي بَطُونِ جَائِعَةٍ وَ قُلُوبِ وَ أَكْبَادِ عَطَشَى!

## ۱۷۴- عَيْن الخطأ في ضبط حركات الكلمات:

- (۱) لَا يَسْتَطِيعُ الْكَذَّابُ أَنْ يُخْفِيَ كَذِبَهُ أَوْ يُنْكِرَهُ!
- (۲) النَّمَّاسُ بَعْدَ أَنْ يَتَنَاوَلَ طَعَامَهُ يَسْتَرِيحُ عَلَى الشَّاطِئِ!
- (۳) كَلَّمَ النَّاسَ عَلَى قَدْرِ عُقُولِهِمْ وَ عَوَّدَ لِسَانَكَ لِيْنِ الْكَلَامِ!
- (۴) إِنَّ اللَّهَ أَمَرَنِي بِمَدَارَاةِ النَّاسِ كَمَا أَمَرَنِي بِإِقَامَةِ الْفَرَائِضِ!

■ ■ عَيْن الصَّحِيح فِي الإِعْرَابِ وَ التَّحْلِيلِ الصَّرْفِيِّ (١٧٥ - ١٧٧)

١٧٥- ﴿أَدْخَلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ﴾:

- (١) الصَّالِحِينَ: جمع سالم للمذكر - اسم فاعل (مشتق من المجرد الثلاثي) - معرّف بأل - معرب - صحیح الآخر - منصرف / نعت أو صفة و مجرور بالياء بالتبعية للمنعوت «عباد»
- (٢) أدخل: فعل أمر - للمخاطب - مجرد ثلاثي - صحیح و سالم - متعدّد - مبني / فعل و فاعله ضمير «أنت» المستتر، و الجملة فعلية؛ و النون: حرف وقاية، و ضمير الياء: مفعول به
- (٣) عباد: جمع مكسّر أو تكسير (مفرده: عابد، مذكر) - اسم فاعل (من فعل مزيد ثلاثي) - معرّف بالإضافة - معرب - صحیح الآخر - منصرف / مجرور بحرف الجر؛ في عباد: جار و مجرور
- (٤) رحمة: اسم - مفرد مؤنث - مصدر مرّة أو اسم المرّة - معرّف بالإضافة - معرب - صحیح الآخر - منصرف / مجرور بحرف الجر؛ برحمة: جار و مجرور؛ ضمير الكاف: مفعول به و منصوب محلاً
- ١٧٦- «يَجِبُ أَنْ يَكُونَ عَامِلًا بِمَا يَقُولُ حَتَّى يَغَيِّرَ سُلُوكَهُمْ!»:

- (١) يجب: فعل مضارع - للغائب - مجرد ثلاثي - معتل و مثال - متعدّد - معلوم (= مبني للمعلوم) / فعل و فاعله ضمير «هو» المستتر، و الجملة فعلية
- (٢) عاملاً: اسم - مفرد مذكر - اسم فاعل (مشتق من فعل «عمل») - نكرة - معرب - صحیح الآخر - منصرف / خبر مفرد لفعل «كان» الناقص، و منصوب
- (٣) يكون: فعل مضارع - للغائب - مجرد ثلاثي - معتل و أجوف - معرب / فعل منصوب بحرف «أن» و من الأفعال الناقصة و هي من النواسخ، اسمه «عاملاً»
- (٤) يغيّر: مضارع - للغائب - مزيد ثلاثي (من باب تفعّل) - معتل و أجوف - متعدّد - معرب / فعل منصوب بحرف «حتى» و فاعله ضمير «هو» المستتر، و الجملة فعلية
- ١٧٧- «إِنَّهَا تَعَلَّمَتْ لُغَاتٍ كَثِيرَةً مِنْهَا الْفَارْسِيَّةُ!»:

- (١) الفارسيّة: اسم - مفرد مؤنث - منسوب - معرّف بأل - معرب - صحیح الآخر - منصرف / مبتدأ و مرفوع، و خبره محذوف
- (٢) كثيرة: اسم - مفرد مؤنث - نكرة - معرب - صحیح الآخر - منصرف / صفة أو نعت و مجرور بالتبعية للمنعوت «لغات»
- (٣) لغات: جمع سالم للمؤنث - نكرة - معرب - صحیح الآخر - منصرف / مفعول أو مفعول به لفعل «تعلمت» و منصوب بالكسر
- (٤) تعلّمت: مزيد ثلاثي (من باب تفعيل) - متعدّد - معلوم (= مبني للمعلوم) - مبني / فاعله ضمير «هي» المستتر، و الجملة فعلية

■ ■ عَيْنُ الْمُنَاسِبِ لِلْجَوَابِ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ (١٧٨-١٨٥)

١٧٨- عَيْنُ مَا فِيهِ الْاسْمُ الْجِنْسُ الْجَمْعِيُّ كَلَّهُ:

- (١) طائر، تمر، ورق، نبات  
(٢) شجر، تفاح، فاضل، محمود  
(٣) إنكسار، مضروب، فاتح، كتاب  
(٤) سقف، قلم، جلوس، مصباح

١٧٩- عَيْنُ الْخَطَأِ عَنْ مَصْدَرِ الْمَرَّةِ:

- (١) أدبٌ وإجاباتي المدرسيّة دائماً تأديّة!  
(٢) يصعد الرّجل القويّ الجبل المرتفع صَعْدَةً!  
(٣) رأيت مشاهد الشريفة مملوءة من الناس رؤية!  
(٤) تمنيتُ أن أتشرّف لزيارة مكّة المكرّمة منية!

١٨٠- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي النَّسْبَةِ:

- (١) سماء ← سمائيّ  
(٢) يكماء ← بكماويّ  
(٣) حمراء ← حمراويّ  
(٤) استدعاء ← استدعائيّ

١٨١- عَيْنُ الْخَطَأِ فِي التَّصْغِيرِ:

- (١) جمال ← جُمَيْل  
(٢) ميعاد ← مُويعيد  
(٣) فاتح ← فُوَيْتِيح  
(٤) مصباح ← مُصَيَّبِيح

١٨٢- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ الْحَرْفُ الزَّائِدُ:

- (١) ليس كمثلّه شيء!  
(٢) ما أمزك بعجيب!  
(٣) هل من ضيف دعوتم!  
(٤) رَبُّ كَرِيمٍ لَمْ يُمْدَحْ!

١٨٣- عَيْنُ مَا فِيهِ الْخَبْرُ تَقْدِيمُهُ وَاجِبٌ:

- (١) من في غرفتك الآن يا حميد!  
(٢) من هو الذي جالس هناك!  
(٣) ما أجمل هذا الرّبيع في مدينتنا!  
(٤) ما انسحبنا أمام أعدائنا في الحرب!

١٨٤- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ التَّرْخِيمُ:

- (١) يا خديجُ! إقرئي هذا الكتاب!  
(٢) يا مكُّ! فيك بيت معظّم!  
(٣) يا فرزدُ! حظنا من أشعارك كثير!  
(٤) يا وردُ! رائحتك مُنشِطٌ جدًّا!

١٨٥- عَيْنُ الصَّحِيحِ (فِي الْاسْمِ وَاللَّقَبِ):

- (١) إِنَّ الْأَمِينَ مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ أُسُوتُنَا!  
(٢) إِنَّ الْأَمِيرَ عَبْدِ الْمَلِكِ حَاكِمَ عَلَى الْبِلَادِ!  
(٣) إِنَّ عَلِيًّا زَيْنَ الْعَابِدِينَ أَمَرْنَا بِذَلِكَ!  
(٤) إِنَّ قُدُوةَ الْحُكَّامِ عَلِيًّا عَلَمُنَا الْعَدَالَةَ!